



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 6 Quanh Năm - Năm C Ngày 16 - 2 - 2025

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

##### Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

##### Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,  
M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ chiều

##### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 5:45pm – 6:30pm:

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 6:30pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyền)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ  
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

### XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

### TÁM MỐI PHÚC (Lc 6,17. 20-26)

Mỗi đọc xem qua tám mối phúc có cái gì nó ngược ngược, ghèo khổ, đói khát, than khóc, bị oán ghét, loại bỏ, khai trừ lại là những điều phúc thật hay sao? Chúng ta cùng tìm kiếm xem ý Đức Giêsu muốn trình bày điều gì cho chúng ta.

Câu hỏi là con người sống trên đời họ tìm kiếm điều gì? Đó là một chất vấn mang tính triết học. Nhà triết gia Hylap Aristote trả lời, sống trên đời mục đích duy nhất của con người là họ tìm kiếm hạnh phúc. Nếu chúng ta suy xét cặn kẽ để trả lời này chính xác là như vậy. Cho dù họ là bất cứ ai và sống ở thời đại nào, thì họ luôn đi tìm hạnh phúc. Cho nên hạnh phúc là thứ mình luôn nỗ lực và tìm cho kỳ được.

Việc truy tìm hạnh phúc phụ thuộc vào việc ta định nghĩa thế nào là hạnh phúc. Nếu hạnh phúc của tôi là: Danh vọng, tiền của vật chất thú vui, thì tôi sẽ dồn hết sức lực và tất cả các năng lực để kiếm tìm tiền bạc vật chất thú vui, và sẵn sàng đập đổ mọi giá trị luân lý, nhân phẩm tình cảm, sẵn sàng dùng mọi thủ đoạn cách thức để hồng đạt được nó. Những gì như tiền bạc vật chất, danh vọng đó là những điều quy về bản thân mình, nghĩa là hạnh phúc hệ tại ở chỗ tìm kiếm chính bản thân mình. Và nếu, Hạnh phúc được tìm kiếm nơi chính bản thân ta thì không thể đạt được hạnh phúc, vì chính bản thân ta không phải là Nguồn Hạnh phúc. Cho nên, một khi chúng ta hòng hết năng lực cuộc đời để tìm kiếm những thứ này, thì chúng ta sẽ gặt hái được sự trống vắng khát lại càng khát, thiếu lại càng khắc khoải mong chờ.

Còn nếu hạnh phúc của tôi là những giá trị tình yêu, phẩm giá con người, công lý hòa bình, thì tôi sẽ là người hy sinh vật chất, danh vọng, công khó để đi tìm cho kỳ được những điều đó. Những giá trị này hệ tại ở Thiên Chúa. Vì chính Thiên Chúa là tình yêu, là công lý, hòa bình và là Đấng ban cho con người phẩm giá làm người, đã chết để cho phẩm giá làm con cái Chúa nơi chúng ta được phục hồi. Nếu chúng ta đánh đổi tất cả những gì mình có để kiếm tìm những điều này, nói cách khác là tìm kiếm chính Thiên Chúa, chắc chắn chúng ta sẽ gặt hái được hạnh phúc đích thực, vì Chính Chúa là Nguồn Ban Hạnh phúc.

Nói như vậy, thì tám mối phúc hoàn toàn không có gì là nghịch lý. Vì tất cả những điều như khó nghèo, đói rách, khóc than hay bách hại tù đầy là vì Nước Trời là của họ. Hay nói cách khác, họ đánh đổi sự khó nghèo, đói rách, khóc than hay bách hại tù đầy để đón được nhận nước trời, đón nhận chính Chúa là Nguồn ban hạnh phúc thì họ mới thực là người có phúc. Lời đáp ca còn nói, **Phúc thay người đặt tin tưởng vào Chúa.** chọn Chúa là hạnh phúc là điều bền vững.

Khi xác định được hạnh phúc thật, thì con đường đi tìm kiếm hạnh phúc giúp ta trở nên một người như hoàn toàn khác. Nếu hạnh phúc của ta là Chúa là những giá trị nước trời thì chúng ta trở nên một người hoàn toàn tự do, nếu hạnh phúc của ta hệ tại ở những gì là ngoài Chúa thì con đường đi tìm kiếm chúng biến ta thành nô lệ. Vì vật chất, tiền của, thú vui, danh vọng cuốn ta vào con khát mà chính chúng không có khả năng lấp đầy khát vọng hạnh phúc



trong con người ta. Chúng biến đổi ta ngày càng trở nên ích kỷ, đam mê nghiệt ngã dẫn đến gian ác, và không từ một thủ đoạn nào để đạt được mục đích. Cho nên tin mừng đề cập 4 họa sau là khôn cho các người, là những người đang vui thú, say sưa với lạc thú vật chất tiền của, và mù quáng tìm kiếm lời ca tụng của người đời, danh vọng.

Ngược lại khi chúng ta xác định chính Chúa là hạnh phúc đời ta thì trên con đường tìm kiếm hạnh phúc đó, nó biến đổi ta trở nên con cái của tự do, tự do khỏi ràng buộc trong đam mê tội lỗi, tự do khỏi những ràng buộc của ích kỷ tham lam, tự do khỏi những kiêu căng tự mãn. Vì Nước trời là của họ. họ có nước trời, làm thỏa mãn mọi khát vọng của con người và có Thiên Chúa là Đấng giải thoát họ khỏi những nô lệ tội lỗi.

Lạy Chúa xin dạy con biết nhận diện rõ ràng hạnh phúc đích thực của đời con là chính Chúa, để con chỉ chọn Chúa mà thôi. Xin cho con cảm nhận được mỗi phúc mà Chúa dạy là một phương thức duy nhất để con tìm kiếm hạnh phúc, tìm kiếm chính Chúa. vì chỉ có Chúa mới thỏa những khát vọng sâu xa của đời con. Amen.

**Lm. Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, SDD.**

As we move into Luke's Beatitudes, we should think about what it means to be "blessed." Some translations use the word "happy" in place of "blessed," but the word "happy" is adequate. It is not just a matter of being happy as in having no concerns or sadness.

To be "blessed" is to be in ***right relationship with God.***

One who is poor understands that something is lacking for them. They open themselves to something more. They can open themselves to the Kingdom of God while the one who is rich may think they already have all they need.

One who is hungry longs for something more. They look for what will truly fulfill them. They look for God. One who thinks they are filled now does not open themselves to what God offers.

One who weeps at bad things will find good things in Heaven.

Being a Christian is not easy. It can lead to people hating us, such that they exclude and insult us. What does Jesus say about this? When we are hated "on account" of our faith in Jesus, we are "blessed." If people exclude for our faith, it shows that we are truly living our faith. It is not us they reject. It is God they reject.

Are you among those who are "blessed" or are you among those who will experience "woe"?

Not everyone who shows up in church is necessarily a disciple. As Jesus began to preach on "level ground," there was "a great crowd of his disciples **and** a large number of the people." The "and" indicates that there were people there who were not his disciples. Perhaps they would become disciples but just being there did not make them disciples.

There is always both people who follow God and those who do not. Jeremiah frequently experienced this as a prophet. In today's first reading he speaks of the "cursed" and the "blessed."

The "cursed is the one who trusts in human beings, who seeks his strength in flesh, whose heart turns away from the LORD. He is like a barren bush in the desert." We should be able to trust human beings but not instead of the Lord. To be our trust in human beings and flesh **over** the Lord is to turn "away from the Lord." To choose to live as others do instead of living according to the Lord's way is to turn "away from the Lord." This is not a good choice.

Rather, "Blessed is the one who trusts in the LORD, whose hope is the LORD. He is like a tree planted besides the waters that stretches out its roots to the stream. It fears not the heat...in the year of drought it shows no distress."

The water? The water is the waters of Baptism. It is the living waters of the Holy Spirit.

When we live in faith and trust in Jesus Christ, when we drink the waters of the Holy Spirit our problems don't go away but the Lord does walk with us. We do not need to fear the heat. We need not distress. We may suffer but the Lord is with us.

**Are you led by the world or by faith?**

Our faith is not set by a human vote of what people want. The teaching of our faith is not founded on human thought. It comes to us through the Church but it is determined by God. Trust in God.

"Blessed are they who hope in the Lord."

**Source: [renewaloffaith.org](http://renewaloffaith.org)**

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Triển Lãm Bí Tích Thánh Thể:** Nhằm giúp gia tăng niềm tin và lòng sùng kính Bí Tích Thánh Thể trong Năm Thánh, bắt đầu từ tuần này trở đi, giáo xứ sẽ có triển lãm một số phép lạ Thánh Thể đã diễn ra trên khắp thế giới. Xin quý ông bà anh chị em dừng lại xem và đọc các phép lạ Thánh Thể này được đặt ở sảnh cuối nhà thờ.

**2. Tường Trình Tổng Kết Đóng Góp 2024:** Văn phòng giáo xứ đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liêm, quỹ New Hope, và tất cả các đóng góp khác trong nguyên năm 2024 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, hoặc tường trình có sai sót, xin vui lòng liên lạc với VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

**3. Châu Thánh Thể:** Giáo Xứ sẽ có châu Thánh Thể mỗi ngày trong tuần từ 8:00 giờ sáng đến 6:00 giờ chiều, cho đến hết Năm Thánh. Kính xin quý ông bà, anh chị em tham dự.

**Lưu Ý:** Những ai muốn được cộng đoàn cầu nguyện trong giờ Chuỗi Lòng Thương Xót lúc 3 giờ chiều mỗi ngày, vui lòng viết ý khẩn và bỏ vào thùng đề cuối nhà thờ.

**4.** Xin quý ông bà anh chị em đọc lại Sách Những Chỉ Dẫn Về Năm Thánh để biết thêm về ý nghĩa của Năm Thánh và những cách để nhận ơn đại xá mỗi ngày. Sách có thể đọc trên điện thoại bằng việc scan QR Code được dán trên các cửa ra vào nhà thờ.

**5. Văn Phòng Giáo Xứ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin:

**BÀ ANNA NGUYỄN THỊ NHI**

Sinh ngày 31 tháng 12 năm 1933

tại Khúc Giản, tỉnh Hải Phòng, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về vào lúc 6 giờ chiều

ngày 9 tháng Hai năm 2025 tại Portland, OR

Hưởng Thọ 92 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn **Anna** về hưởng Nhan Thánh Chúa.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

Chị Tina Đoàn, con ông Tommy Đoàn và bà Linda Đoàn, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, tổng giáo phận Portland. Xin kết hôn cùng anh Jason Som, con ông Som Kong và bà Neang Chorvy, hiện đang ở Happy Valley, OR.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 23 tháng 2 năm 2025

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Thị Ánh-Tuyết
2. Trịnh Hải Âu
3. Ly Denny
4. Nguyễn Thị Diễm-Kiều
5. Nguyễn Văn Dung
6. Nguyễn Minh Đăng
7. Trần Văn Hiếu
8. Hồ Ngọc Hồng
9. Nguyễn Thị Hồng Điệp
10. Lê Hoàng Huy
11. Nguyễn Quốc Khánh
12. Hoàng Kim Long
13. Bùi Quang Luận
14. Trần Phillip Phụng
15. Trần Đông Phương
16. Đậu Nhật Tiến
17. Trần Thiện Trí

## GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

<https://dcctvn.org/>

“VA” là gì...

Thưa cha, con vẫn thường nghe nói đến vạ tuyệt thông. Con lại nghe có một cha đã tuyên bố sẽ ra vạ tuyệt thông cho những ai không làm đúng những gì mà cha bảo làm. Xin cha vui lòng cho biết vạ là gì ? Hậu quả của nó ra sao và những ai có thể ra vạ cho tín hữu ?

( tiếp theo )

Ngoài những gì đã được ấn định trong Giáo Luật thì Giám Mục giáo phận có thể ban hành luật kèm theo hình phạt dành cho địa phương của mình (GL. 1315 §1). Tuy nhiên, bộ Giáo Luật cũng nhắc nhở cơ quan lập pháp chỉ nên thiết lập hình phạt khi thật sự cần thiết để bảo vệ kỷ luật Giáo Hội một cách thích hợp hơn (X. GL. 1317). Còn về vạ tuyệt thông thì chỉ nên thiết lập một cách hết sức hạn chế và dành cho những tội rất nặng mà thôi (x. GL.1318).

Một thẩm quyền khác có thể ban hành những mệnh lệnh hình sự (praeceptum poenale) là những mệnh lệnh có kèm theo hình phạt. Đó là những người nắm quyền cai quản ở tòa ngoài. Có thể kể ra Đức Giáo Hoàng, Các Giám Mục giáo phận, các cha Tổng đại diện, Các Bề trên Dòng tu giáo sĩ và Tu đoàn tông đồ theo luật giáo hoàng được hưởng quyền cai trị tòa ngoài. Trong danh sách này ta thấy không có các cha quản hạt hay các cha xứ trừ phi họ được ủy quyền để thi hành chứ không có quyền ra mệnh lệnh hình sự.

Mệnh lệnh hình sự được ban ra cho một cá nhân hay một số người nhất định buộc họ phải làm hay bỏ một điều gì nhất là để thúc bách tuân giữ luật và ngăn đe một hình phạt nhất định (x. GL. 49; 1319 §1). Tuy nhiên, việc ra các mệnh lệnh hình sự cũng phải được cân nhắc chín chắn và cũng chỉ sử dụng cách hết sức hạn chế khi cần phải bảo vệ kỷ luật mà thôi (x. GL. 1319 §2).

Những điều luật hình sự hay mệnh lệnh hình sự nếu không được ấn định rõ ràng là hình phạt tiền kết thì cần phải được tuyên kết bằng biện pháp tố tụng (tòa án) hay hành chánh (nghị định). Trong trường hợp phạm nhân không chịu sửa mình cải hóa qua sự răn bảo và khiển

trách thì thẩm quyền tuyên bố hay tuyên kết sẽ là vị Thường quyền (x.GL. 1341).

Những điều luật hình sự hay mệnh lệnh hình sự nếu không được ấn định rõ ràng là hình phạt tiền kết thì cần phải được tuyên kết bằng biện pháp tố tụng (tòa án) hay hành chánh (nghị định). Trong trường hợp phạm nhân không chịu sửa mình cải hóa qua sự răn bảo và khiển trách thì thẩm quyền tuyên bố hay tuyên kết sẽ là vị Thường quyền (x.GL. 1341).

#### 4. Những tín hữu có thể bị phạt và

#### Vậy ai là những người có thể bị phạt và ?

Đó là người vi phạm một luật hay một mệnh lệnh có kèm theo hình phạt và họ bị qui trách nhiệm nặng theo Giáo Luật điều 1321 §1 như sau :

( còn tiếp )



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH HÔN PHỐI

#### 340. Cựu Ước dạy gì về hôn nhân ?

Đặc biệt qua việc giáo dục của Lê luật và các tiên tri, Thiên Chúa giúp đỡ dân Ngài dần dần trưởng thành trong ý thức về tính duy nhất và sự bất khả phân ly của hôn nhân. Hôn ước giữa Thiên Chúa với Israel chuẩn bị và tượng trưng cho Giao ước mới, được Con Thiên Chúa là Đức Giêsu Kitô hoàn thành với Hội thánh là Hiền thê của Người.

#### 341. Đức Kitô đem lại điều mới mẻ nào cho hôn nhân ?

Đức Giêsu Kitô không những tái lập quy định từ ban đầu do Thiên Chúa muốn, mà Người còn ban ân sủng để con người có thể sống hôn nhân trong phẩm giá mới của Bí tích, là dấu chỉ về tình yêu phu thê của Người đối với Hội thánh : “Người làm chồng hãy yêu thương vợ mình như Đức Kitô đã yêu thương Hội thánh” (Ep 5, 25).

### THE SACRAMENT OF MATRIMONY

#### 340. What does the Old Testament teach about marriage?

God helped his people above all through the teaching of the Law and the Prophets to deepen progressively their understanding of the unity and indissolubility of marriage. The nuptial covenant of God with Israel prepared for and prefigured the new covenant established by Jesus Christ the Son of God, with his spouse, the Church.

#### 341. What new element did Christ give to Matrimony?

Christ not only restored the original order of matrimony but raised it to the dignity of a sacrament, giving spouses a special grace to live out their marriage as a symbol of Christ's love for his bride the Church: “Husbands, love your wives as Christ loves the Church” (Ephesians 5:25).

**GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 2**

19/2/1991 Ho Van Tri	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
11/2/1999 Phạm Minh Hiền	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
22/2/1999 Trần Thị Lệ	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liễu
25/2/2000 Khâm Văn Cao	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
12/2/2001 Pet Trần Văn Chơn	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ưởng
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	18/2/2020 Dominic Brian Thach Quach
24/2/2007 Giuse Trịnh Văn Khai	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
12/2/2008 John Bap Tô Mai Lễ	02/2/2022 Teresa Trần Thị Thủy Oanh
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	03/2/2022 Giuse Trần Văn Hòa
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	04/2/2022 Maria Đặng Thị Độ
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	11/2/2022 Phêrô Nguyễn An
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	11/2/2022 Anna Nguyễn Thị Thanh Hương
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	02/2/2023 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	03/2/2023 Anna Trần Thị Lành
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	25/2/2023 Phaolô Nguyễn Hữu Đào
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	28/2/2023 Giuse Đinh Đức Thịnh
05/2/2013 Phaolô Trần Chất	06/2/2024 Anna Nguyễn Thị Lý
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	07/2/2024 Tôma Bùi Đình Rã
10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	26/2/2024 Maria Nguyễn Thị Cẩm Lan
13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng	29/2/2024 Phêrô Lâm Hùng Dũng
14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo	03/2/2025 Micae Nguyễn Ngọc Sơn
09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín	09/2/2025 Anna Nguyễn Thị Nhi
23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương	
28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy	
01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung	
02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim	

<b>Lễ Chúa Nhật</b>	<b>Niên Niệm &amp; Quỹ New Hope</b>
\$12,680.00	\$15,516.00

**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 16 - 2	Thứ Hai 17 - 2	Thứ Ba 18 - 2	Thứ Tư 19 - 2	Thứ Năm 20 - 2	Thứ Sáu 21 - 2	Thứ Bảy 22 - 2	Chúa Nhật 23 - 2
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 6 QN</b>	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Bảy Thánh Lập Dòng Tội Tớ Đức Mẹ	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Đức Mẹ Lộ Đức	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Chầu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Kính Tòa Thánh Phêrô	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 7 QN</b>

# Scrip - Quà Tặng Ngày Tết

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong dịp tết Âm Lịch ẤT TỴ.

Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một năm mới an khang hạnh phúc.

CUNG CẤP TẶNG QUÀ



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

## Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





# GOLDEN DAWN CLINIC

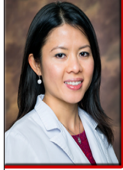
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon

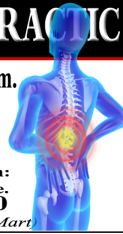


**Thuyết Trần, MD. PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**  
Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

## Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà  
Chen & Associates



- Insurance Bảo Hiểm
- Auto – Xe – Home – Nhà
  - Business – Thương Mại
  - Health – Sức Khỏe
  - Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN  
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052  
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101  
Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St Ste 210  
Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC



- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211  
Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc

People are Looking For  
Your Business.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"



Quảng Cáo  
Tại Đây

ADVERTISE  
WITH US

**ST AUTO SALES** ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm  
➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:  
503-544-4406 hoặc 503-954-7221  
3112 SE 145th Ave.  
Portland, OR 97236



Young Tran, MBA, RFC  
503-875-8715  
ytran@catholicforester.org

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.  
5% of the policy amount goes to your church

- \* Life Insurance
- \* Disability Insurance
- \* IRA, Roth IRA
- \* Long Term Care Insurance
- \* Retirement Plans, 401K Rollover
- \* Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

**CÔNG TY JOINTHAMMER**

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:  
Đỡ 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059

**ROOMS For rent**

4 minutes to Our Lady of LaVang Church  
Included: All Utility & internet. Call for parish member discount. (503) 875-8715



**King Smile Dentistry LLC**

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager



**DC TRAVEL 503-284-3113**  
5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



**VŨ HÁN STATE FARM AGENCY**  
Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM  
322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

**Địa ốc (Real Estate)**  
 ➢ Mua Bán Địa ốc OR & WA  
 ➢ & Land developing consultant  
 ➢ Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép  
**(503) 997-9759**  
 Trần, Huynh (Awin)



**Knights of Columbus**  
 Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.  
 Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**LUẬT SU**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**Piano Lessons**  
 Syllabus exams,  
 OMTA/OFMC festivals  
**IRENA BURKETT**  
**971 – 352 – 1455**  
 www.irenapianolessons.com  
 Oregon City, OR.

**GLISAN DENTAL**  
 TẤN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O, R 97213  
**503-208-2220**  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
**4100 NE 122nd Ave**  
**Portland, OR 97230**  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign

**MORE REALTY** MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON  
  
**PHE LE**  
 REALTOR®  
**(503) 501-9985**  
 NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN  
**NhaOregon.com**  
**NewHomesOR.com**



**Tiệm Vàng Ngọc Vi**  
 Open 10am - 7pm  
 7 day a week  
**503-255-3373**  
**8155 SE Ash St**  
**Portland, OR 97215**  
 (on 82nd near to Hồng Phát)

**Linda Cell:**  
**503 484 4072**

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
**PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN**  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
**8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213**



**Phạm Đức Thanh Long MD**

**Giờ Làm Việc**  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
 3120 SE 82nd Ave  
 Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
 Mở Cửa 7 ngày  
 10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
 http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

**NGUYEN CAO**  
 Licensed Realtor in  
**OR và WA**  
**503 734 5531**  
 Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng  
**OREGON - WASHINGTON**  
 Kinh nghiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



**PHILLIP PHAN / REALTOR** PGR HomeServices  
**Licensed in Florida, Oregon & Washington**

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

**TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM**  
**Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970** **Tham khảo miễn phí**



**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
 Sr. Mortgage Loan Originator  
 NMLS #129812  
 905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
 Camas, WA 98607  
 Cell: 503-997-9671 / Office: 971-369-8230  
 eFax: 855-848-9122  
 eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
 Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



**Khoẻ Đẹp**  
 TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Collagen
- Lotion
- Tổ Yến
- Năm Linh Chi
- Trà
- Fucoidan
- Dược Thảo
- Sữa Dinh Dưỡng
- Nhân Sâm
- Dầu Gội
- Dầu Nóng
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Sữa Tắm
- Vitamins
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc

8220 SE Harrison St., Ste #220  
 Portland, OR 97216  
**503-765-9999**  
 Open Daily: 10am - 6pm  
*Khoẻ Đẹp chính thành cảm ơn quý khách!*

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



**R.C Constructions**  
 Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.  
 Tiệm nail, nhà hàng v.v.  
 Định giá miễn phí.  
 Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

**Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery**  
**5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226**  
**(503) 444-7973**  
 (Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)  
 \* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
 \* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.  
**Xin liên lạc Cô Hiền: 971 222- 9168**

**Insurance Plus**  
**Cung cấp các loại Bảo Hiểm**  
**Bảo hiểm quý vị tăng giá ?**  
**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA



**Oregon**  
 Serving You Since 1948

**Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.**  
**Cell : 503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.



**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
 Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
 Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- ★ Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- ★ Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt.VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- ★ Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- ★ Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- ★ Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- ★ Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

**1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233**  
**www.opticarepdx.com**




**Phone: 971 - 279 - 5545**  
**Fax: 971 - 302 - 7619**

**Lưu Ý:** Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

<b>THỨ BẢY - NGÀY 15 THÁNG 2, 2025</b>		<b>THỨ HAI - NGÀY 17 THÁNG 2, 2025</b>	
Xuân Võ TL Hương Trương gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm Điệp Linh	Anna, Giuse Chữa Lành, Bình An Đaminh, Matta, GioanKim, Giuse LH Đôminicô và Maria  LH Maria Lê Thị Hồng Thắm LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời) Maria, Giuse	THuAn Tran GĐ Lê Hồng Thắm 1 người 1 Người 1 người Tuyết Nguyễn Đặng Vinh Hien Nguyễn 1 người Huynh Tri Nguyen John Hoang Son & Trinh Kim Anh Nguyễn Nhan HDGX, VPGX, Ban Scrip, Ban Kiểm ngân & Ban Tài chánh Hoàng Bang Xanh Trịnh 1 người PHạm Tú	Maria Maria (Mới qua đời) Matta Matta, Phaolo, Têresa Nhu Ý, Tạ ơn Nội Ngoại Tạ Ôn On như Ý Phêro, Matta Tạ ơn Tạ Ôn Tạ ơn Tạ ơn Têresa Têrêsa (Mới qua đời tại Texas)  Tiên Nhân, Nội Ngoại, Phêro Tiên Nhân, Thân Nhân Tôma, Maria Xin ơn, Bình an
<b>CHÚA NHẬT - NGÀY 16 THÁNG 2, 2025</b>		<b>THỨ BA - NGÀY 18 THÁNG 2, 2025</b>	
1 người Phạm Long Hải Mai Ban Âm Thực AL Nguyễn  1 người Nguyễn Tâm Trình Vũ nguyễn Bình GĐ Đền tạ Tam Tòa 1 người 1 người Hoe Đậu Đoàn Bá Hóa Nguyễn Ngọc Anh TL Nancy Nguyễn  1 người 1 người 1 người 1 người TRần N Sơn Lệ Thùy 1 người Đặng Tâm Bùi Vinh gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Linh + Diệp Trần Thị Ánh Ngọc Ban An Ninh GĐ Nguyễn Nha Tuy Louie Nguyen 1 người Nguyễn Hòa	Phaolo 2 Anton, Maria 3 Maria Anton Anton, Thai nhi, Phêro, Anna, Anton-Maria Augustino Bình An Bình An Bình An Bình an hội viên Bình An, CLH tiên nhân Bình An, Như Ý Bình An, Tạ Ôn Bình An, Tạ ơn, CLH Chữa lành, bình an Chữa Lành, Bình An chữa lành, tạ ơn, Maria, Raymon, CLH CLH, Ôn hoá cải, Tạ Ôn Gioan Baotixita Gioan Baotixita Maria, phaolo Gioan Boatixita Gioan Kim, tạ Ôn Giuse Giuse Giuse, Tạ Ôn Giuse, Tôma LH Đôminicô và Maria  LH Maria Lê Thị Hồng Thắm LH Ông Hoàng Văn Toại LH Têrêsa và Giuse Louis (Mới qua đời ở VN) Luca Macae, Matta Margarita, Maria Maria	TL gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm  TL gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm  gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Trần Thị Ánh Ngọc GĐ Nguyễn Nha Tuy GĐ Lê Hồng Thắm  gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn Anh Tiến Trịnh Thị Thanh Trần Thị Ánh Ngọc	Chữa Lành, Bình An LH Đôminicô và Maria  LH Maria Lê Thị Hồng Thắm LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời)  Chữa Lành, Bình An LH Đôminicô và Maria  LH Maria Lê Thị Hồng Thắm LH Têrêsa và Giuse Luca Maria (Mới qua đời)  LH Đôminicô và Maria  LH Maria Lê Thị Hồng Thắm LH Phêrô và các LH Ân Nhân Thân Nhân LH Têrêsa và Giuse
<b>THỨ NĂM - NGÀY 20 THÁNG 2, 2025</b>			

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

GĐ Nguyễn Nha Tuy  
GĐ Lê Hồng Thắm  
Xuan Vo

Luca  
Maria (Mới qua đời)  
Tiên nhân, Mồ Côi

**THỨ SÁU - NGÀY 21 THÁNG 2, 2025**

Tâm Loan  
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy  
Nguyễn  
Anh Tiến  
Trần Thị Ánh Ngọc  
GĐ Lê Hồng Thắm

2 LH Giuse  
LH Đôminicô và Maria  
LH Maria Lê Thị Hồng Thắm  
LH Têrêsa và Giuse  
Maria (Mới qua đời)